

Lost Ollie

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Shannon Tindle

Inspired by the book "Ollie's Odyssey" by renowned author and illustrator William Joyce.

EPISODE 1.02

"The Quest"

Enquanto flutuam pelo Dark River, Ollie, Zozo e Rosy procuram o próximo local no mapa de Ollie. Ollie se lembra de algo importante sobre mamãe.

Escrito por:
Kate Gersten

Dirigido por:
Peter Ramsey

Transmissão:
24.08.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOST OLLIE is a Netflix Original series

Elenco conjunto



Jonathan Groff	...	Ollie
Jake Johnson	...	Daddy
Gina Rodriguez	...	Momma
Tim Blake Nelson	...	Zozo
Mary J. Blige	...	Rosy
Kesler Talbot	...	Billy
BJ Harrison	...	Flossie
Everett Andres	...	Mike Apple
Zoë Noelle Baker	...	Jolene
Paul Anthony	...	Jim Tom
James Pizzinato	...	Suzy's Dad
Isabel Birch	...	Suzy Wiles
Nevin Burkholder	...	Rhodes
William Carson	...	Billy (4 yrs old)
Everick Golding	...	Mr. Gilly
Benjamin Goas	...	Less Skilled Ball Tossler
Stephen Adekolu	...	Huge Guy in Tank Top
Justin Lacey	...	Waffle Cone Guy
Leandro Guedes	...	Big Kid Dodgers Cap
Kari Staten	...	Shannon Courte - MRI Technician
Erik Gow	...	Auctioneer
Eric Regimbald	...	Ball Toss Vendor
James Pizzinato	...	Suzy's Dad

1
00:00:11 --> 00:00:14
UMA SÉRIE NETFLIX

2
00:00:15 --> 00:00:17
[música animada tocando]

3
00:01:01 --> 00:01:03
OLLIE, O COELHINHO PERDIDO

4
00:01:06 --> 00:01:08
[música animada continua]

5
00:01:40 --> 00:01:43
[buzina de barco]

6
00:01:43 --> 00:01:44
[Zozo] Ollie!

7
00:01:44 --> 00:01:45
Acelera!

8
00:01:46 --> 00:01:47
A BELA DE LOUISVILLE

9
00:01:47 --> 00:01:52
Vamos! Senão fizemos essa viagem,
vai demorar dias até termos outra chance.

10
00:01:52 --> 00:01:53
[Ollie] Chance de quê?

11
00:01:53 --> 00:01:55
[Rosy] De ir atrás da imaginação
desse coelhinho!

12

00:01:55 --> 00:01:57
Não é minha imaginação!

13

00:01:57 --> 00:01:59
- Eu tô te avisando!
- [grunhe]

14

00:02:00 --> 00:02:02
[Rosy] Agora imagina
que conseguiu chegar no barco!

15

00:02:02 --> 00:02:04
- Ei!
- [Rosy] Tchauzinho, coelhinho.

16

00:02:05 --> 00:02:07
- [homem] Vamos zarpar.
- [Ollie grunhe]

17

00:02:08 --> 00:02:09
[Ollie grita]

18

00:02:09 --> 00:02:11
[música se intensifica]

19

00:02:16 --> 00:02:18
[música para]

20

00:02:20 --> 00:02:24
- [sino toca]
- [buzina de navio]

21

00:02:24 --> 00:02:26
[Zozo ofega]

22

00:02:27 --> 00:02:28

Cadê o Ollie?

23

00:02:28 --> 00:02:30

Ah, eu não sei.

24

00:02:30 --> 00:02:32

[Ollie ofega e grunhe]

25

00:02:32 --> 00:02:33

Aí!

26

00:02:34 --> 00:02:35

Ela me largou lá!

27

00:02:35 --> 00:02:37

Não fiz nada com você, coelhinho!

28

00:02:37 --> 00:02:38

Não sei quem você é

29

00:02:38 --> 00:02:40

nem por que tá aqui.

30

00:02:40 --> 00:02:41

Não sei nem por que eu tô aqui!

31

00:02:41 --> 00:02:44

Zozo, vamos deixar o orelhudo
em algum canto e seguir em frente.

32

00:02:45 --> 00:02:45

Ah, Rosy...

33

00:02:45 --> 00:02:48

Só nos dois juntinhos de novo,
como nos velhos tempos.

34

00:02:48 --> 00:02:50
A gente tá procurando o Billy.

35

00:02:50 --> 00:02:52
- Eu tenho um mapa!
- [Rosy] Ah!

36

00:02:52 --> 00:02:54
Então isso é um mapa?

37

00:02:57 --> 00:02:58
É uma bobagem!

38

00:02:58 --> 00:02:59
Torre Branca?

39

00:02:59 --> 00:03:00
- Rosy...
- É real.

40

00:03:00 --> 00:03:02
Realmente bobo.

41

00:03:02 --> 00:03:06
Oh! E o que é esse retângulo zoad
com círculos?

42

00:03:06 --> 00:03:07
- Rosy!
- O que é isso?

43

00:03:07 --> 00:03:08
É o Mark Twain!

44

00:03:08 --> 00:03:09

[Rosy] Tá.

45

00:03:09 --> 00:03:12

Desculpa, mas esse troll é tamanho real?

46

00:03:12 --> 00:03:13

Você é cartógrafo formado?

47

00:03:13 --> 00:03:16

- Rosy.

- Cara, quanta besteira. Para.

48

00:03:16 --> 00:03:17

É tudo real!

49

00:03:17 --> 00:03:18

Então prova pra mim!

50

00:03:19 --> 00:03:22

- [música triste]

- [Ollie bufa]

51

00:03:25 --> 00:03:27

[Zozo] Rosy!

52

00:03:27 --> 00:03:29

Acho que você,
mais do que ninguém, devia saber

53

00:03:29 --> 00:03:32

qual é a sensação de ser deixada pra trás!

54

00:03:39 --> 00:03:40

[sino toca]

55

00:03:47 --> 00:03:48

Talvez ela esteja certa.

56

00:03:48 --> 00:03:50

Talvez seja besteira.

57

00:03:50 --> 00:03:52

Ei, não esquentar com a velha Rosy.

58

00:03:53 --> 00:03:54

Eu acredito em você.

59

00:03:54 --> 00:03:57

E acredito nas suas lembranças.

60

00:03:57 --> 00:04:01

Agora vamos pro convés superior
procurar a próxima parada do seu mapa.

61

00:04:02 --> 00:04:04

[geme]

62

00:04:04 --> 00:04:05

[ruído agudo metálico]

63

00:04:08 --> 00:04:09

[suspira]

64

00:04:11 --> 00:04:12

[imita pirata]

65

00:04:12 --> 00:04:15

Amigo, não desista fácil assim!

66

00:04:15 --> 00:04:18

Você está navegando
com o Capitão Gancho Doce.

67

00:04:18 --> 00:04:19
Agora virou brincadeira?

68

00:04:19 --> 00:04:21
[Zozo] Governante dos sete mares!

69

00:04:22 --> 00:04:23
Domador de serpentes!

70

00:04:23 --> 00:04:25
Adorador de hortelã!

71

00:04:25 --> 00:04:26
[ri]

72

00:04:26 --> 00:04:29
Há tesouros no convés superior.

73

00:04:29 --> 00:04:32
E, quem chegar lá primeiro,
será o novo capitão dessa embarcação.

74

00:04:33 --> 00:04:35
Mostre pra mim as suas proezas, parceiro,

75

00:04:36 --> 00:04:39
e dê uma lição nesse marujo sem-noção!

76

00:04:39 --> 00:04:41
E quem seria o marujo nessa situação?

77

00:04:41 --> 00:04:43
Espera! Ah, é obvio que não.

78

00:04:45 --> 00:04:47
- [Ollie rosna]
- Não achei nada legal.

79
00:04:47 --> 00:04:49
[Zozo] Agora vai!

80
00:04:49 --> 00:04:50
Vai lá!

81
00:04:50 --> 00:04:52
[Ollie ri] Uhul!

82
00:04:52 --> 00:04:54
Espadas não são pra coelhinhos.

83
00:04:54 --> 00:04:56
- [música dramática]
- [Ollie ofega]

84
00:04:59 --> 00:05:00
O que foi, Rosy?

85
00:05:00 --> 00:05:03
Não vai encarar um verdadeiro bucaneiro
empunhando uma espada?

86
00:05:03 --> 00:05:06
Os únicos bucaneiros que eu vejo estão
pendurados no seu cabeçaço.

87
00:05:06 --> 00:05:08
- [Rosy grunhe]
- [Ollie geme]

88
00:05:09 --> 00:05:11
Agora sai do meu caminho, mané!

89

00:05:11 --> 00:05:13
- [Ollie geme e ofega]
- [Rosy ri]

90

00:05:15 --> 00:05:16
Ah! Opa!

91

00:05:21 --> 00:05:23
[buzina de navio]

92

00:05:27 --> 00:05:29
[ofega e grunhe]

93

00:05:30 --> 00:05:32
[ofega e geme] Ah!

94

00:05:33 --> 00:05:34
Ai!

95

00:05:36 --> 00:05:38
[grita e geme]

96

00:05:38 --> 00:05:40
[sininho tilinta]

97

00:05:43 --> 00:05:46
[ofega e geme]

98

00:05:46 --> 00:05:47
[Rosy] Ha, ha!

99

00:05:47 --> 00:05:48
Venci!

100

00:05:49 --> 00:05:50
Eu sou a nova capitã.

101
00:05:51 --> 00:05:53
[Ollie ofega]

102
00:05:53 --> 00:05:55
Eu quase perdi
a minha estrela por sua causa!

103
00:05:56 --> 00:05:58
Piratas não são justos.

104
00:05:58 --> 00:05:59
Todo mundo sabe disso.

105
00:06:04 --> 00:06:05
[Zozo] Rosy, para.

106
00:06:05 --> 00:06:07
Agora eu cansei.

107
00:06:07 --> 00:06:09
Zozo, por que você tá do lado dele?

108
00:06:09 --> 00:06:10
Por que ele é tão especial?

109
00:06:12 --> 00:06:13
[música triste]

110
00:06:15 --> 00:06:17
[Ollie] Por que ela vive brava?

111
00:06:17 --> 00:06:19
Ah, deixa a Rosy reclamar se quiser,

112

00:06:20 --> 00:06:22
mas a gente vai achar
a próxima parada no seu mapa.

113

00:06:22 --> 00:06:24
Encontramos o Rio Escuro

114

00:06:24 --> 00:06:27
e, se você se concentrar,
vamos achar a próxima pista,

115

00:06:27 --> 00:06:31
e a próxima, e quando se der conta,
vai estar de volta em casa com o Billy.

116

00:06:31 --> 00:06:32
Eu prometo.

117

00:06:33 --> 00:06:34
Agora, olhe esse mapa.

118

00:06:34 --> 00:06:38
Aperte a sua estrela
e foque no que consegue ver.

119

00:06:39 --> 00:06:41
[respira fundo]

120

00:06:41 --> 00:06:44
[Billy] O coelho radical se joga
na poça de lama,

121

00:06:44 --> 00:06:46
atravessando os aros de fogo!

122

00:06:46 --> 00:06:48
Será que ele consegue o recorde?

123
00:06:48 --> 00:06:51
Oh! E a galera enlouquece!

124
00:06:51 --> 00:06:54
Ah! É o trabalho mais incrível da noite!

125
00:06:54 --> 00:06:55
E isso que acabou de chegar?

126
00:06:55 --> 00:06:57
O prêmio do vencedor é...

127
00:06:58 --> 00:07:00
Papai, pode fazer os tambores?

128
00:07:01 --> 00:07:02
É...

129
00:07:03 --> 00:07:04
lavar a louça!

130
00:07:04 --> 00:07:06
- Ah! Uh!
- Ah, por favor!

131
00:07:06 --> 00:07:07
Esse prêmio é tão ruim

132
00:07:07 --> 00:07:10
que a própria apresentadora teve
que entrar na poça de lama.

133
00:07:10 --> 00:07:12

- Segura essa!

- Oh!

134

00:07:12 --> 00:07:13

[todos riem]

135

00:07:13 --> 00:07:15

Achou que jogar um biscoito
seria meu castigo?

136

00:07:15 --> 00:07:18

Não! Eu acho que comer o biscoito
já é castigo suficiente!

137

00:07:18 --> 00:07:20

[todos riem e gritam]

138

00:07:21 --> 00:07:24

- [papai] Não, não!
- [mamãe] Você tá encrencado!

139

00:07:24 --> 00:07:26

[papai] Foi sem querer! Billy me ajuda!

140

00:07:26 --> 00:07:27

[telefone toca]

141

00:07:27 --> 00:07:29

Quem liga durante o jantar? Quem é?

142

00:07:29 --> 00:07:30

[mamãe] Vai saber?

143

00:07:30 --> 00:07:32

- [papai] O que a gente fez?
- Billy, o recepcionista.

144

00:07:32 --> 00:07:34
Obrigada, Billy.

145

00:07:34 --> 00:07:35
[papai] Olha que bagunça.

146

00:07:35 --> 00:07:38
- Achei que adorasse meus biscoitos.
- É, eu adoro.

147

00:07:38 --> 00:07:40
[Billy] Residência dos Wiles.

148

00:07:40 --> 00:07:41
É pra mamãe.

149

00:07:41 --> 00:07:43
Ninguém liga pra falar com o Billy.

150

00:07:44 --> 00:07:45
Eu ligo, meu amor.

151

00:07:46 --> 00:07:47
Alô?

152

00:07:47 --> 00:07:48
É ela.

153

00:07:48 --> 00:07:49
Alô?

154

00:07:51 --> 00:07:52
- Sim, é o Billy.
- Sim.

155

00:07:53 --> 00:07:55
- [papai ri]
- Só um segundo.

156
00:07:55 --> 00:07:58
Pode levar o Billy pra brincar lá fora
pra eu atender a ligação?

157
00:07:58 --> 00:08:00
Aham.

158
00:08:00 --> 00:08:03
Mas, mamãe,
tá frio lá fora, e eu tô comendo.

159
00:08:03 --> 00:08:06
Então fecha o moletom
e leva um biscoito, tá? Vai lá pra fora.

160
00:08:07 --> 00:08:11
Filho, a gente pode treinar umas cestas.
O que você acha? Divertido?

161
00:08:11 --> 00:08:13
Legal! Então vamos lá, vamos jogar.

162
00:08:14 --> 00:08:17
Ollie entrapelo centro, gira, finge e...

163
00:08:17 --> 00:08:18
Gente, por favor!

164
00:08:18 --> 00:08:19
[música triste]

165
00:08:20 --> 00:08:21
A gente vai jogar de verdade,

166
00:08:22 --> 00:08:23
mas deixa o Ollie aqui.

167
00:08:33 --> 00:08:34
Desculpa, pode repetir?

168
00:08:34 --> 00:08:35
[porta abre]

169
00:08:37 --> 00:08:40
- Tá, é... Eu vou pegar uma caneta.
- [porta fecha]

170
00:08:40 --> 00:08:42
[geme]

171
00:08:43 --> 00:08:44
[mamãe] Aham.

172
00:08:44 --> 00:08:46
[papai] Vai! Força!

173
00:08:46 --> 00:08:48
Boa, boa. É isso aí.

174
00:08:48 --> 00:08:50
Estende mais o braço.
Vai você agora, filho!

175
00:08:51 --> 00:08:52
Quero ver.

176
00:08:52 --> 00:08:55
- Opa! Cesta linda!
- [mamãe] Ahã.

177

00:08:56 --> 00:08:57
Mais exames? Por quê?

178

00:08:59 --> 00:09:02
[papai] Quero ver! Isso!

179

00:09:02 --> 00:09:03
Muito bom, muito bom.

180

00:09:04 --> 00:09:05
Tudo bem.

181

00:09:06 --> 00:09:07
Hum...

182

00:09:08 --> 00:09:09
É...

183

00:09:11 --> 00:09:12
E quanto isso vai custar?

184

00:09:12 --> 00:09:16
- [música triste continua]
- [conversa indistinta do pai no jardim]

185

00:09:18 --> 00:09:20
Não, eu não tenho convênio.

186

00:09:20 --> 00:09:21
[suspira]

187

00:09:23 --> 00:09:25
[papai] Belo arremesso, filho!

188

00:09:25 --> 00:09:26
Show!

189
00:09:26 --> 00:09:28
Mas pode esperar até...

190
00:09:28 --> 00:09:31
[conversa indistinta do pai no jardim]

191
00:09:31 --> 00:09:34
Essa semana? Eu tô sem babá, e aí...

192
00:09:38 --> 00:09:38
Tudo bem.

193
00:09:40 --> 00:09:41
Essa semana.

194
00:09:43 --> 00:09:44
Tá bom.

195
00:09:44 --> 00:09:45
Tchau.

196
00:09:46 --> 00:09:48
[bipe de telefone desligando]

197
00:09:49 --> 00:09:50
[suspira]

198
00:09:50 --> 00:09:53
- [água abalroando barco]
- [ofegando]

199
00:09:53 --> 00:09:55
[Zozo] Opa! Que cara é essa?

200

00:09:55 --> 00:09:56
Você viu a próxima parada?

201

00:09:56 --> 00:09:58
Tem alguma coisa errada com a mamãe.

202

00:09:58 --> 00:09:59
Ela tá preocupada.

203

00:09:59 --> 00:10:02
Ela tem que ir em algum lugar

204

00:10:02 --> 00:10:04
fazer um exame.

205

00:10:04 --> 00:10:07
[arremeda] Sou o Ollie.
Preciso de abraços e atenção.

206

00:10:07 --> 00:10:11
Tenho inveja da megapirata Rosy,
porque minhas orelhas são inúteis!

207

00:10:11 --> 00:10:13
- [música aventureira]
- [arfa surpresa]

208

00:10:13 --> 00:10:15
Meu Pai do Céu!

209

00:10:22 --> 00:10:24
Como assim, só isso?

210

00:10:24 --> 00:10:26
- Com o que ela está preocupada?

- Eu não sei.

211

00:10:27 --> 00:10:29
As minhas lembranças são...

212

00:10:31 --> 00:10:33
como água, eu não consigo controlar.

213

00:10:33 --> 00:10:35
Elas vêm e vão sozinhas.

214

00:10:35 --> 00:10:37
- [Zozo grita]
- Não! Não!

215

00:10:37 --> 00:10:38
[Zozo] Foi por pouco!

216

00:10:39 --> 00:10:40
Ãh?

217

00:10:40 --> 00:10:43
Você tem que proteger
isso com a sua vida, Ollie.

218

00:10:45 --> 00:10:47
[música aventureira continua]

219

00:10:47 --> 00:10:48
[Ollie ri e grita de alegria]

220

00:10:48 --> 00:10:50
- A Torre Branca!
- É!

221

00:10:51 --> 00:10:52

Ela existe!

222

00:10:52 --> 00:10:54
Eu disse que a gente ia achar.

223

00:10:55 --> 00:10:56
[Zozo ri]

224

00:10:57 --> 00:10:58
Nem tem como não ver.

225

00:10:59 --> 00:11:00
Espera.

226

00:11:02 --> 00:11:03
Você viu e não me contou.

227

00:11:04 --> 00:11:05
Rosy.

228

00:11:06 --> 00:11:06
Não acredito.

229

00:11:07 --> 00:11:08
Tem várias torres brancas,

230

00:11:08 --> 00:11:11
e eu nem quis fazer parte
desse clubinho seguidor de mapas!

231

00:11:11 --> 00:11:13
Eu tô tentando achar o meu melhor amigo!

232

00:11:14 --> 00:11:16
Mas acho que você não sabe o que é isso.

233

00:11:21 --> 00:11:23
Rosy, ele tá chateado.

234

00:11:25 --> 00:11:27
Ele não falou sério.

235

00:11:28 --> 00:11:29
- Vou pedir pra ele se desculpar.
- [Ollie arfa]

236

00:11:30 --> 00:11:32
Ollie. Você precisa...

237

00:11:32 --> 00:11:33
O quê?

238

00:11:33 --> 00:11:34
[Rosy] Opa!

239

00:11:35 --> 00:11:36
[grita] Ollie!

240

00:11:39 --> 00:11:40
Vocês vêm?

241

00:11:41 --> 00:11:44
[ri] Puxa vida.

242

00:11:44 --> 00:11:45
Com ele não tem tédio.

243

00:11:46 --> 00:11:48
- É tudo ou nada.
- O quê?

244

00:11:48 --> 00:11:50
- Não, não, não! Zozo!
- Yahoo!

245
00:11:50 --> 00:11:51
[resmungando]

246
00:11:52 --> 00:11:54
Esse coelhinho vai matar a gente!

247
00:11:54 --> 00:11:55
[grita] Iá!

248
00:11:56 --> 00:11:58
[música aventureira]

249
00:11:59 --> 00:12:03
[Ollie] Avante para a Torre Branca!

250
00:12:04 --> 00:12:05
[sino tocando]

251
00:12:06 --> 00:12:07
LIXO

252
00:12:07 --> 00:12:09
Nossa. Que lugar é esse?

253
00:12:10 --> 00:12:11
A caverna de uma bruxa?

254
00:12:12 --> 00:12:14
Ou o covil de uma serpente marinha?

255
00:12:14 --> 00:12:17
É o lugar pra onde vão

as coisas esquecidas.

256

00:12:17 --> 00:12:18
Vamos ficar focados.

257

00:12:18 --> 00:12:19
E juntos.

258

00:12:20 --> 00:12:23
- Vamos te levar até a torre.
- [Rosy] Aquela torre tá bem longe.

259

00:12:23 --> 00:12:26
A uns 8km, no mínimo.
Vamos levar dias pra chegar lá.

260

00:12:27 --> 00:12:28
Ei, Miss Simpatia,

261

00:12:28 --> 00:12:31
será que consegue ser otimista
só por um segundo?

262

00:12:31 --> 00:12:32
Eu seria otimista

263

00:12:32 --> 00:12:35
se não tivesse que lidar com um palhaço
fedorento e um coelho remendado.

264

00:12:35 --> 00:12:36
Ou!

265

00:12:36 --> 00:12:41
Ah, você tem algum problema com o coelho
de retalhos aqui, Miss Braço de Cacto?

266

00:12:41 --> 00:12:43
Vocês querem parar?
Não precisam se xingar.

267

00:12:44 --> 00:12:45
Retire o que disse.

268

00:12:45 --> 00:12:46
Eu mandei parar, os dois!

269

00:12:47 --> 00:12:48
Eu tô de boa.

270

00:12:48 --> 00:12:51
Só tô dizendo que, a menos
que esse coelho mágico fofinho

271

00:12:51 --> 00:12:54
- tire um Corvette dessa mochilinha...
- [moto se aproxima e buzina]

272

00:12:54 --> 00:12:55
[moto desliga]

273

00:13:08 --> 00:13:09
O que você disse?

274

00:13:14 --> 00:13:16
[música aventureira]

275

00:13:21 --> 00:13:23
Uhu!

276

00:13:25 --> 00:13:27
Uhu! Uau!

277

00:13:28 --> 00:13:30

[ri] Fica na tua!

278

00:13:33 --> 00:13:35

Uhul! É!

279

00:13:36 --> 00:13:38

[Zozo] O que tá vendo, amiguinho?

280

00:13:39 --> 00:13:41

[Rosy] Será que dá pra tirar
as patas do meu rosto?

281

00:13:45 --> 00:13:46

Uhul!

282

00:13:56 --> 00:13:57

[música aventureira para]

283

00:13:57 --> 00:14:00

[todos cantam música country
do rádio em inglês]

284

00:14:14 --> 00:14:16

[música fica abafada]

285

00:14:22 --> 00:14:23

Mãe, canta, vai!

286

00:14:24 --> 00:14:27

[canta música do rádio em inglês]

287

00:14:42 --> 00:14:44

[música dramática]

288

00:14:50 --> 00:14:52
Chegamos!
Vamos! Rápido!

289
00:14:53 --> 00:14:55
[Ollie geme e arfa]

290
00:15:00 --> 00:15:02
[Ollie grunhe]

291
00:15:14 --> 00:15:17
- [música para abruptamente]
- [ofega]

292
00:15:17 --> 00:15:18
[bipe do alto-falante]

293
00:15:18 --> 00:15:21
- [anúncio indistinto no alto-falante]
- [música recomeça]

294
00:15:22 --> 00:15:23
Pra onde a gente tá indo?

295
00:15:23 --> 00:15:27
- [Zozo] Só segue o coelhinho.
- Mas a gente tá seguindo ele.

296
00:15:27 --> 00:15:29
E não deu em nada
além de cansaço e quase morte.

297
00:15:37 --> 00:15:38
[campainha do elevador]

298
00:15:42 --> 00:15:44
[ofega]

299

00:15:44 --> 00:15:47
Ah, olha! Mais gente de calça azul
e sapato de borracha.

300

00:15:48 --> 00:15:49
[Ollie ofegante] Por aqui!

301

00:15:49 --> 00:15:50
[Ollie ri animado]

302

00:15:51 --> 00:15:56
[todos ofegam e grunhem]

303

00:15:58 --> 00:16:00
Hora do ataque! Temos que ser rápidos!

304

00:16:02 --> 00:16:04
[música se intensifica]

305

00:16:09 --> 00:16:12
- [Ollie ri]
- [Rosy] A gente vai falar disso ou não?

306

00:16:12 --> 00:16:14
[Ollie] Oi! A gente tá procurando o Billy!

307

00:16:14 --> 00:16:15
E a gente, um banheiro.

308

00:16:16 --> 00:16:17
Também é importante.

309

00:16:17 --> 00:16:18
Tchau!

310
00:16:25 --> 00:16:26
[arfa]

311
00:16:27 --> 00:16:29
[Zozo arfa]

312
00:16:31 --> 00:16:32
[Ollie] Uau!

313
00:16:38 --> 00:16:40
[ruído metálico agudo]

314
00:16:44 --> 00:16:45
A Bela Adormecida.

315
00:16:46 --> 00:16:48
Eu e o Billy estivemos aqui.

316
00:16:51 --> 00:16:53
Bela Adormecida?

317
00:16:54 --> 00:16:55
Não conhece a Bela Adormecida?

318
00:16:55 --> 00:16:57
Muito bem. Vamos lá, Ollie.

319
00:16:57 --> 00:16:58
E agora?

320
00:16:58 --> 00:17:00
[música sentimental]

321
00:17:02 --> 00:17:04
- [bipe e anúncio pelo alto-falante]

- Tá legal.

322

00:17:05 --> 00:17:07

[Ollie ofega]

323

00:17:08 --> 00:17:11

[homem no alto-falante]

Dr. Rosenwinkle, ramal 142.

324

00:17:24 --> 00:17:25

Oh...

325

00:17:31 --> 00:17:32

[suspira]

326

00:17:37 --> 00:17:38

[suspira]

327

00:17:45 --> 00:17:47

[música tensa]

328

00:17:52 --> 00:17:55

[mulher] Coloca isso, querida.
A máquina vai fazer muito barulho.

329

00:17:55 --> 00:17:58

Preciso que tire todos os metais
do seu corpo.

330

00:17:58 --> 00:18:01

- [mamãe] Tá, tudo bem.
- Isso aqui é um grande ímã.

331

00:18:04 --> 00:18:06

Ah, senhora.

332

00:18:08 --> 00:18:10
Só permitimos a entrada de familiares.

333
00:18:11 --> 00:18:12
Ele é meu filho.

334
00:18:13 --> 00:18:14
Ah.

335
00:18:15 --> 00:18:16
Desculpe, senhora.

336
00:18:16 --> 00:18:17
Tudo bem.

337
00:18:18 --> 00:18:19
Ele é uma riqueza.

338
00:18:21 --> 00:18:22
Não se preocupe.

339
00:18:22 --> 00:18:26
Isso é só uma nave espacial antiga.

340
00:18:26 --> 00:18:29
A mamãe vai entrar e sair num segundinho.

341
00:18:29 --> 00:18:30
Talvez dois.

342
00:18:31 --> 00:18:32
Eu prometo.

343
00:18:34 --> 00:18:35
Obrigada.

344

00:18:37 --> 00:18:38
Tá legal. [pigarreia]

345

00:18:40 --> 00:18:43
Pode cuidar disso pra mim? Tudo bem?

346

00:18:43 --> 00:18:45
Pode?

347

00:18:47 --> 00:18:49
Quando a gente tá com medo faz o quê?

348

00:18:49 --> 00:18:51
- Mark Twain?
- Isso mesmo.

349

00:18:51 --> 00:18:52
Isso mesmo.

350

00:18:53 --> 00:18:54
A gente pensa nas estrelas,

351

00:18:54 --> 00:18:56
canta a nossa música

352

00:18:56 --> 00:18:58
e pega carona com Mark Twain.

353

00:18:58 --> 00:19:02
Até o cantinho onde não existe
nem o medo, nem a dor.

354

00:19:02 --> 00:19:03
Ei.

355

00:19:03 --> 00:19:04
Só o amor.

356
00:19:05 --> 00:19:06
A Terra dos Sonhos.

357
00:19:07 --> 00:19:09
[conversas indistintas]

358
00:19:12 --> 00:19:13
[suspira]

359
00:19:14 --> 00:19:18
♪ Se eu quiser te abraçar ♪

360
00:19:18 --> 00:19:21
[ambos] ♪ Se eu quiser ♪

361
00:19:21 --> 00:19:23
♪ Te encontrar ♪

362
00:19:23 --> 00:19:26
♪ Pra te ter por perto ♪

363
00:19:26 --> 00:19:30
♪ Eu só tenho que sonhar ♪

364
00:19:31 --> 00:19:35
♪ Só sonhar ♪

365
00:19:35 --> 00:19:38
♪ Só sonhar ♪

366
00:19:38 --> 00:19:40
[ruído metálico]

367

00:19:41 --> 00:19:42

♪ Me alcançar ♪

368

00:19:42 --> 00:19:44

♪ E de você ♪

369

00:19:46 --> 00:19:47

♪ Eu precisar ♪

370

00:19:48 --> 00:19:51

♪ Pra te ter por perto ♪

371

00:19:51 --> 00:19:53

♪ Eu só tenho que ♪

372

00:19:54 --> 00:19:55

♪ Sonhar ♪

373

00:19:56 --> 00:19:57

♪ Só sonhar ♪

374

00:19:59 --> 00:20:01

Onde você ouviu essa música?

375

00:20:01 --> 00:20:02

A mamãe costumava cantar

376

00:20:03 --> 00:20:04

sempre que o Billy sentia medo.

377

00:20:05 --> 00:20:06

E ele tá com medo.

378

00:20:07 --> 00:20:09

E tem alguma coisa errada com a mamãe.

379

00:20:09 --> 00:20:11
A gente tem que voltar.

380

00:20:11 --> 00:20:12
Muita calma aí, sem pânico.

381

00:20:13 --> 00:20:14
Pensa nisso.

382

00:20:14 --> 00:20:17
- Lembra de mais alguma coisa?
- [suspira]

383

00:20:18 --> 00:20:20
Tá legal.

384

00:20:20 --> 00:20:21
Ãh...

385

00:20:23 --> 00:20:23
Carona...

386

00:20:24 --> 00:20:27
com o Mark Twain?

387

00:20:28 --> 00:20:29
Espera um pouco.

388

00:20:30 --> 00:20:32
Carona com o Mark Twain?

389

00:20:34 --> 00:20:36
Rosy, pode levar a gente pra cobertura?

390

00:20:36 --> 00:20:38
O garoto precisa respirar.

391
00:20:45 --> 00:20:46
[música otimista]

392
00:20:57 --> 00:20:58
Prontinho.

393
00:20:58 --> 00:20:59
Agora olha.

394
00:21:00 --> 00:21:01
Eu preciso voltar. A mamãe...

395
00:21:02 --> 00:21:03
tá doente.

396
00:21:03 --> 00:21:07
Eu entendo, parceiro.
Eu tô tentando te levar pra casa.

397
00:21:07 --> 00:21:08
Dá uma olhadinha.

398
00:21:09 --> 00:21:11
[Ollie] Não, eu... eu...

399
00:21:12 --> 00:21:14
Eu não vejo nada.

400
00:21:14 --> 00:21:15
Não, olha.

401
00:21:16 --> 00:21:17
Bem ali,

402

00:21:18 --> 00:21:19
no horizonte.

403

00:21:21 --> 00:21:23
É um Mark Twain?

404

00:21:24 --> 00:21:25
[buzina de trem]

405

00:21:26 --> 00:21:27
É.

406

00:21:28 --> 00:21:29
Ah!

407

00:21:29 --> 00:21:30
É isso!

408

00:21:31 --> 00:21:33
- Sensacional!
- É isso!

409

00:21:33 --> 00:21:35
- Uhu! É isso, isso!
- [Zozo ri]

410

00:21:35 --> 00:21:36
Agora eu lembrei!

411

00:21:36 --> 00:21:39
O Billy chamava de "tchu-tchu twain"
quando era pequenininho.

412

00:21:40 --> 00:21:42
Era o papai que chamava de Mark!

413

00:21:45 --> 00:21:46

[Zozo] Viu, Rosy?

414

00:21:46 --> 00:21:48

Eu tava certo em acreditar no Ollie.

415

00:21:48 --> 00:21:51

Eu tava certo
em acreditar na jornada dele.

416

00:21:52 --> 00:21:54

A gente vai achar o seu Billy.

417

00:21:56 --> 00:21:58

E a gente vai achar a sua Nina também.

418

00:22:00 --> 00:22:02

[Ollie] Nós vamos pra casa.

419

00:22:03 --> 00:22:06

[Zozo] A gente vai pra casa, Ollie!

420

00:22:06 --> 00:22:08

- [Ollie ri animado]
- [Zozo ri]

421

00:22:08 --> 00:22:09

[Ollie] Uhul!

422

00:22:09 --> 00:22:11

- [sino tocando]
- [buzina de trem]

423

00:22:17 --> 00:22:18

[Zozo] Vamos!

424

00:22:18 --> 00:22:20
Não temos tempo a perder.

425

00:22:20 --> 00:22:21
Acelera!

426

00:22:22 --> 00:22:24
[ofegam]

427

00:22:24 --> 00:22:27
[Zozo] Pra mim, aquilo é um Mark Twain.

428

00:22:27 --> 00:22:30
- O que você acha, Ollie?
- [Rosy] Tem certeza?

429

00:22:30 --> 00:22:32
[Zozo] Minha intuição me diz que é aquele,

430

00:22:32 --> 00:22:34
e ela raramente se engana.

431

00:22:35 --> 00:22:37
[ofegam]

432

00:22:37 --> 00:22:39
[música dramática]

433

00:22:44 --> 00:22:46
[Ollie arfa e geme]

434

00:22:47 --> 00:22:48
[ofega]

435

00:22:48 --> 00:22:49
Rosy, vamos!

436
00:22:53 --> 00:22:54
[Zozo] Rosy!

437
00:22:59 --> 00:23:01
[música dramática continua]

438
00:23:04 --> 00:23:06
Segura minhas orelhas!

439
00:23:08 --> 00:23:09
Entrando!

440
00:23:11 --> 00:23:13
[Ollie e Rosy arquejam e grunhem]

441
00:23:13 --> 00:23:14
[todos riem]

442
00:23:15 --> 00:23:17
Isso, sim, que eu chamo de usar a cabeça.

443
00:23:18 --> 00:23:19
[todos riem]

444
00:23:19 --> 00:23:21
[Zozo arqueja]

445
00:23:28 --> 00:23:30
Suas orelhas não são tão inúteis.

446
00:23:32 --> 00:23:34
[música calma]

447

00:23:50 --> 00:23:53
Você acha que vai demorar muito
até acharmos o Billy?

448

00:23:55 --> 00:23:58
[Zozo] Temos que ir até o fim da linha
pra ver o que acontece.

449

00:24:00 --> 00:24:03
Oh, nossa! O Elvis tá pulando do barco.

450

00:24:05 --> 00:24:07
Bom, temos um dilema.

451

00:24:07 --> 00:24:11
- Não temos nem linha, nem agulha.
- [Ollie geme]

452

00:24:17 --> 00:24:18
[Ollie resfolega]

453

00:24:29 --> 00:24:30
Vai resolver.

454

00:24:31 --> 00:24:32
Obrigado.

455

00:24:32 --> 00:24:34
[música triste]

456

00:24:35 --> 00:24:36
Ai!

457

00:24:37 --> 00:24:38
Ei, olha isso!

458

00:24:38 --> 00:24:39

O Zozo consertou minha perna.

459

00:24:40 --> 00:24:41

Ele sabe o que faz.

460

00:24:42 --> 00:24:44

Eu tava acabada quando ele me achou.

461

00:24:44 --> 00:24:45

Você fez isso?

462

00:24:45 --> 00:24:46

- Aham.

- Ai.

463

00:24:46 --> 00:24:48

Você não para de me furar!

464

00:24:48 --> 00:24:51

E você fica se mexendo
feito uma minhoca no anzol.

465

00:24:51 --> 00:24:52

Sossega!

466

00:24:53 --> 00:24:54

Au!

467

00:24:54 --> 00:24:56

[Rosy] Foca em mim, coelhinho.

468

00:24:56 --> 00:24:57

[Ollie choraminga]

469

00:24:57 --> 00:25:00
Por que não me conta sobre seu Billy?
Por que ele é tão especial?

470
00:25:01 --> 00:25:02
Bom...

471
00:25:03 --> 00:25:06
ele é muito bom com arte,
e em correr pela casa,

472
00:25:06 --> 00:25:10
e em caça ao tesouro,
e construção de forte,

473
00:25:10 --> 00:25:13
e luta de caratê com bruxos,
e em ser atacado por um raio!

474
00:25:13 --> 00:25:14
[imita descarga elétrica]

475
00:25:15 --> 00:25:16
[riem]

476
00:25:20 --> 00:25:21
Ele é o melhor amigo do mundo.

477
00:25:22 --> 00:25:24
[música triste continua]

478
00:25:24 --> 00:25:26
Por quanto tempo você procurou o Zozo?

479
00:25:30 --> 00:25:32
[Zozo] Novinho em folha.

480
00:25:36 --> 00:25:37
[Zozo geme]

481
00:25:38 --> 00:25:40
[Rosy] Ele ficou sumido por um bom tempo.

482
00:25:43 --> 00:25:45
Eu fiz o que pude pra voltar pra ele.

483
00:25:48 --> 00:25:49
[Ollie] Igual a mim e o Billy.

484
00:25:51 --> 00:25:52
Vocês têm que ficar juntos.

485
00:25:59 --> 00:26:00
Ei...

486
00:26:01 --> 00:26:02
que tal uma música?

487
00:26:03 --> 00:26:04
Igual a que a gente costumava cantar?

488
00:26:06 --> 00:26:08
[Zozo] Não sei não, Rosy.

489
00:26:08 --> 00:26:11
Não tô no clima pra música agora.

490
00:26:12 --> 00:26:14
[cacarejando]

491
00:26:19 --> 00:26:21
[Rosy cacareja] Franguinho!

492
00:26:21 --> 00:26:23
[ambos cacarejando]

493
00:26:23 --> 00:26:24
Ah!

494
00:26:25 --> 00:26:26
[param de cacarejar]

495
00:26:33 --> 00:26:37
[Zozo cantando em inglês "Jolene",
de Dolly Parton]

496
00:26:42 --> 00:26:43
Você conhece essa?

497
00:26:45 --> 00:26:49
[Rosy cantando a mesma música]

498
00:27:01 --> 00:27:03
[ambos cantando]

499
00:27:12 --> 00:27:13
Vamos lá, Ollie. [ri]

500
00:27:14 --> 00:27:17
[todos cantando]

501
00:27:26 --> 00:27:28
[Zozo e Rosy riem]

502
00:27:28 --> 00:27:31
[música continua com versão instrumental]

503

00:27:31 --> 00:27:33
MANTENHA-SE LONGE DA VIA FÉRREA

504

00:27:59 --> 00:28:01
- [música termina]
- [chilro de pássaros]

505

00:28:10 --> 00:28:12
[música country tocando no alto-falante]

506

00:28:17 --> 00:28:19
[homem] Olha! Olha aqui, Orville!

507

00:28:19 --> 00:28:21
Achei seu parceiro de dança. [ri]

508

00:28:21 --> 00:28:23
[Orville] Cala a boca, Jim Tom.

509

00:28:24 --> 00:28:26
É por isso que não dou confiança.

510

00:28:26 --> 00:28:27
[Billy] Com licença.

511

00:28:28 --> 00:28:30
Posso colocar um dos meus cartazes
na sua janela?

512

00:28:31 --> 00:28:33
Eu tô procurando o meu amigo.

513

00:28:34 --> 00:28:35
É muito importante.

514

00:28:35 --> 00:28:38

Garoto, cai fora.
Você não pode ficar aqui.

515

00:28:38 --> 00:28:39

Pode sair.

516

00:28:40 --> 00:28:42

Olha, senhor,
eu não quero causar problemas,

517

00:28:42 --> 00:28:47

mas eu não posso ir embora até colocar
o meu cartaz ali na sua janela.

518

00:28:47 --> 00:28:48

[suspira]

519

00:28:48 --> 00:28:49

Posso?

520

00:28:50 --> 00:28:51

Eu disse que não.

521

00:28:51 --> 00:28:53

Herb, me ajuda aqui.

522

00:28:53 --> 00:28:56

- [Herb] ãh?

- [barman] O bar é dele. Ele resolve.

523

00:28:59 --> 00:29:00

Ei.

524

00:29:01 --> 00:29:02

Você é filho do Jimmy Wiles, né?

525

00:29:03 --> 00:29:05
É o seguinte, filho do Jimmy Wiles...

526
00:29:05 --> 00:29:07
[Jim Tom ri]

527
00:29:07 --> 00:29:11
...se você acertar a bola oito
na caçapa do canto...

528
00:29:11 --> 00:29:12
[bate a bola na mesa]

529
00:29:14 --> 00:29:15
...pode colocar o seu cartaz.

530
00:29:16 --> 00:29:18
- [homens debocham]
- O que me diz, hein?

531
00:29:21 --> 00:29:22
Vou tentar.

532
00:29:22 --> 00:29:24
- [homens riem]
- [Herb] Ele vai tentar.

533
00:29:25 --> 00:29:28
[Jim Tom] Ah, eu aposto cinco
que ele consegue.

534
00:29:28 --> 00:29:29
[Orville] Como se tivesse cinco.

535
00:29:29 --> 00:29:31
- [Jim Tom] Eu tenho cinco.
- [Herb] Tudo bem.

536

00:29:31 --> 00:29:34

- [Orville] Você tem? Será?
- [Herb] Fala baixo. Ele tá concentrado.

537

00:29:35 --> 00:29:37

Presta atenção. [ri]

538

00:29:48 --> 00:29:49

[bola cai]

539

00:29:49 --> 00:29:52

- [Jim Tom] Oh! [gargalha]
- [Herb ri e comemora]

540

00:29:53 --> 00:29:54

Ele entende de sinuca.

541

00:29:54 --> 00:29:56

[música country animada]

542

00:29:57 --> 00:30:00

Caramba, com quem aprendeu a jogar?

543

00:30:00 --> 00:30:01

- Jimmy Wiles.
- [barman ri]

544

00:30:12 --> 00:30:15

Estamos numa aventura real agora,
coelhinho.

545

00:30:15 --> 00:30:17

Invadimos a Torre Branca
e achamos o Mark Twain.

546

00:30:18 --> 00:30:20
Quem diria? Quem sabe vemos os trolls?

547
00:30:24 --> 00:30:26
[música de suspense]

548
00:30:27 --> 00:30:28
Um bosque.

549
00:30:28 --> 00:30:30
Tem alguma coisa nesse bosque.

550
00:30:31 --> 00:30:32
A gente tem que descer.

551
00:30:32 --> 00:30:34
A gente tá meio rápido pra isso.

552
00:30:34 --> 00:30:36
Só mais um pouquinho.

553
00:30:36 --> 00:30:37
Fim da linha, lembra?

554
00:30:40 --> 00:30:42
A gente tem que pular agora.

555
00:30:43 --> 00:30:44
- [Zozo grita]
- De novo?

556
00:30:45 --> 00:30:48
[geme]

557
00:30:51 --> 00:30:54
[gemem]

558

00:30:54 --> 00:30:56
[Rosy ri desconcertada]

559

00:30:57 --> 00:30:59
Mas o que é que foi aquilo?

560

00:30:59 --> 00:31:01
Você quase matou a gente!

561

00:31:01 --> 00:31:05
Eu disse que a gente ia de trem
até o fim da linha.

562

00:31:05 --> 00:31:07
Eu tô tentando te ajudar, te proteger.

563

00:31:07 --> 00:31:08
Mas você...

564

00:31:08 --> 00:31:11
- Não consigo te entender, coelhinho.
- [suspira]

565

00:31:12 --> 00:31:13
[Zozo] Ah, tá.

566

00:31:13 --> 00:31:15
Vá em frente. Pode fugir.

567

00:31:15 --> 00:31:18
Acho que a Rosy estava certa.
A gente devia desistir.

568

00:31:19 --> 00:31:21
Ah, você também vai, é?

569

00:31:22 --> 00:31:24

Vocês estão achando que eu vou atrás?

570

00:31:25 --> 00:31:26

[resmungo]

571

00:31:28 --> 00:31:30

[música de suspense continua]

572

00:31:30 --> 00:31:32

[Zozo] Tá legal, eu surtei.

573

00:31:32 --> 00:31:33

Culpa minha.

574

00:31:34 --> 00:31:37

Se a gente voltar por ali,
perto dos trilhos,

575

00:31:37 --> 00:31:40

a gente volta direto pro caminho certo.

576

00:31:40 --> 00:31:42

A gente já tá no caminho certo, Zozo.

577

00:31:45 --> 00:31:46

Eu vi eles.

578

00:31:48 --> 00:31:49

Ali.

579

00:31:50 --> 00:31:51

Mas o que é?

580

00:32:01 --> 00:32:03
Ei, droga!

581
00:32:21 --> 00:32:22
Não!

582
00:32:25 --> 00:32:26
Não!

583
00:32:28 --> 00:32:29
Não!

584
00:32:30 --> 00:32:32
[música tensa]

585
00:32:42 --> 00:32:45
[pássaros cantando]

586
00:32:52 --> 00:32:54
[corujas piam]

587
00:32:54 --> 00:32:56
O que a gente tá procurando, Ollie?
O que você viu?

588
00:32:57 --> 00:32:58
Ãh?

589
00:32:59 --> 00:33:00
São eles?

590
00:33:01 --> 00:33:03
[rosnados]

591
00:33:03 --> 00:33:05
Os trolls?

592

00:33:07 --> 00:33:09

Olha, acho que eu...

593

00:33:09 --> 00:33:11

Eu tentei avisar vocês.

594

00:33:11 --> 00:33:13

O que a gente vai fazer agora, espertinho?

595

00:33:14 --> 00:33:15

[Ollie] Não sei.

596

00:33:16 --> 00:33:18

Billy e eu nunca chegamos tão perto.

597

00:33:20 --> 00:33:24

Tá legal, parece que a gente precisa
de um plano de ataque.

598

00:33:24 --> 00:33:27

- Vamos pensar numa solução.

- [grita] Morre, troll!

599

00:33:27 --> 00:33:30

- [Zozo] Rosy!

- Rosy, não!

600

00:33:30 --> 00:33:31

[grita]

601

00:33:31 --> 00:33:33

[música dramática]

602

00:33:35 --> 00:33:36

[Ollie grita]

603

00:33:38 --> 00:33:39

Ollie, para.

604

00:33:39 --> 00:33:41

Morra, fera!

605

00:33:41 --> 00:33:45

- Ollie, isso é feito de madeira.

- [resfolega]

606

00:33:45 --> 00:33:47

Ah! Saquei.

607

00:33:48 --> 00:33:50

[todos rindo]

608

00:33:56 --> 00:33:58

[Zozo] Bom, já que não pode nos devorar,

609

00:33:58 --> 00:34:02

talvez a gente possa subir
pra dar uma olhada, nos localizar.

610

00:34:03 --> 00:34:04

[Ollie geme]

611

00:34:05 --> 00:34:07

[música tensa]

612

00:34:10 --> 00:34:11

[Ollie] Uau!

613

00:34:22 --> 00:34:24

[gemem e arfam]

614

00:34:37 --> 00:34:40

[Zozo] E aí, Ollie? Alguma lembrança?

615

00:34:42 --> 00:34:43

Hum...

616

00:34:45 --> 00:34:46

Nada.

617

00:34:47 --> 00:34:50

Tá legal. Então vamos ver.

618

00:34:51 --> 00:34:53

Rio Escuro? Confere.

619

00:34:53 --> 00:34:54

Torre Branca? Confere.

620

00:34:55 --> 00:34:57

Mark Twain? Confere.

621

00:34:57 --> 00:35:01

Ollie, o que é essa mancha preta aqui?

622

00:35:04 --> 00:35:06

- [ruído agudo metálico]

- [risada de menino]

623

00:35:08 --> 00:35:10

Ãh... Eu não sei.

624

00:35:14 --> 00:35:17

Acho que eu sei
como levar a gente pro caminho certo.

625

00:35:17 --> 00:35:19
Ollie, olha só.

626
00:35:22 --> 00:35:23
Ah, nossa!

627
00:35:24 --> 00:35:27
- Te lembra alguma coisa?
- [sininho tilinta]

628
00:35:27 --> 00:35:29
[ri] É...

629
00:35:30 --> 00:35:33
- Eu acho que não.
- E se a gente chegar mais perto?

630
00:35:35 --> 00:35:37
Então você sabe
pra onde tá indo, né, Zozo?

631
00:35:40 --> 00:35:41
Eu tenho uma boa ideia.

632
00:35:41 --> 00:35:43
Eu não vejo isso no mapa.

633
00:35:44 --> 00:35:47
- Bom, é burrice mesmo, mas...
- Ei!

634
00:35:47 --> 00:35:48
Por que você disse isso?

635
00:35:48 --> 00:35:50
Eu sabia que tinha trolls, não sabia?

636

00:35:50 --> 00:35:53

Não é um troll, é só uma estátua idiota.

637

00:35:56 --> 00:35:58

- Achei que a gente tinha ficado amigo.

- [Rosy ri]

638

00:35:59 --> 00:35:59

Achou, é?

639

00:36:00 --> 00:36:03

[Zozo] Por favor, Rosy.

Não azeda, não. Isso cansa.

640

00:36:03 --> 00:36:07

Mas, quando você é amigo de verdade,
aceita o lado bom e o ruim.

641

00:36:07 --> 00:36:08

Não é mesmo, Zozo?

642

00:36:09 --> 00:36:12

Acho que é isso
que um bom amigo faria, não é?

643

00:36:12 --> 00:36:13

Ficam falando em charadas.

644

00:36:13 --> 00:36:15

É, falamos. E perdemos tempo.

645

00:36:15 --> 00:36:17

Vamos indo.

646

00:36:17 --> 00:36:18

Rosy?

647

00:36:19 --> 00:36:20

Você topa?

648

00:36:32 --> 00:36:33

[ruídos indistintos de animais]

649

00:36:35 --> 00:36:36

[chilreio]

650

00:36:36 --> 00:36:37

Zozo?

651

00:36:39 --> 00:36:40

Eu não gostei daqui, não.

652

00:36:40 --> 00:36:42

Você vai ficar bem.

653

00:36:42 --> 00:36:45

Você tem a mim e a sua guerreira fiel
pra te proteger.

654

00:36:45 --> 00:36:47

[pios e silvos de animais]

655

00:36:49 --> 00:36:51

[animal guincha]

656

00:36:51 --> 00:36:53

[pássaros piam]

657

00:36:56 --> 00:36:57

[Zozo suspira]

658

00:37:01 --> 00:37:03
[ruído agudo metálico]

659
00:37:06 --> 00:37:08
[ruído grave desconcertante]

660
00:37:09 --> 00:37:11
- O que foi isso?
- O que você viu?

661
00:37:12 --> 00:37:14
Eu e o Billy... indo pra escola.

662
00:37:15 --> 00:37:16
Acho que estamos perto.

663
00:37:17 --> 00:37:19
Tem certeza?

664
00:37:20 --> 00:37:22
Eu não sei.

665
00:37:22 --> 00:37:25
Agora, Ollie, a gente pode
ficar aqui a noite toda

666
00:37:25 --> 00:37:28
procurando uma coisa
que não temos certeza,

667
00:37:28 --> 00:37:31
esperando o que existir por aí nas árvores
ficar faminto

668
00:37:31 --> 00:37:32
e fazer a gente de lanchinho,

669

00:37:32 --> 00:37:36
ou podemos seguir em frente
na direção que concordamos.

670

00:37:40 --> 00:37:42
- [galhos rangem]
- Oh!

671

00:37:42 --> 00:37:44
[animais chilreiam]

672

00:37:49 --> 00:37:50
Vamos continuar.

673

00:37:52 --> 00:37:55
- [música dramática]
- [Ollie resfolega]

674

00:37:55 --> 00:37:57
[Zozo] Por aqui. Tô ouvindo água.

675

00:37:58 --> 00:37:59
[Ollie resfolega]

676

00:37:59 --> 00:38:03
Ah! Uma embarcação pra navegar, levando
a gente pra longe das criaturas da noite

677

00:38:03 --> 00:38:06
e pra perto das respostas que procuramos.

678

00:38:06 --> 00:38:07
Pra mim, é lixo mesmo.

679

00:38:07 --> 00:38:09
[Zozo] Vai continuar me questionando

680
00:38:09 --> 00:38:12
ou vai nos ajudar
a chegar aonde precisamos?

681
00:38:16 --> 00:38:18
Cuidado onde pisa.

682
00:38:20 --> 00:38:21
[Zozo geme]

683
00:38:25 --> 00:38:27
[Ollie arfa]

684
00:38:32 --> 00:38:34
[música se intensifica e para]

685
00:38:37 --> 00:38:39
[música triste]

686
00:38:51 --> 00:38:53
[trovoada]

687
00:39:00 --> 00:39:02
[música tensa]

688
00:39:15 --> 00:39:17
[música se intensifica e para]

689
00:39:20 --> 00:39:22
[Ollie ofega]

690
00:39:27 --> 00:39:28
[Zozo e Ollie grunhem]

691

00:39:29 --> 00:39:31
Muito cuidado.

692
00:39:31 --> 00:39:33
[Zozo e Ollie grunhem]

693
00:39:37 --> 00:39:38
[Ollie] Onde a gente tá?

694
00:39:41 --> 00:39:42
[Zozo] Xanadu.

695
00:39:43 --> 00:39:44
Shangri-la.

696
00:39:45 --> 00:39:47
Bali Hai.

697
00:39:47 --> 00:39:48
TERRA DOS SONHOS

698
00:39:48 --> 00:39:53
O lugar onde as lembranças
vivem eternamente.

699
00:39:57 --> 00:39:59
[roncos]

700
00:40:00 --> 00:40:02
[Ollie] Ossos de dragões!

701
00:40:02 --> 00:40:05
[Zozo] E esses dragões guardam
o tesouro, Ollie.

702
00:40:05 --> 00:40:09

Se cavarmos fundo
e enfrentarmos os dragões,

703

00:40:09 --> 00:40:11
o tesouro será nosso.

704

00:40:20 --> 00:40:22
[rangido alto]

705

00:40:23 --> 00:40:25
[música suave]

706

00:40:27 --> 00:40:30
Eu sei que você não queria
vir exatamente pra cá,

707

00:40:30 --> 00:40:33
mas tenha paciência comigo
até que eu possa...

708

00:40:34 --> 00:40:36
iluminar a situação aqui.

709

00:40:41 --> 00:40:42
[disjuntor liga]

710

00:40:42 --> 00:40:45
[ruído eletromagnético]

711

00:40:48 --> 00:40:50
[disjuntor liga]

712

00:40:51 --> 00:40:53
[música suave continua]

713

00:40:58 --> 00:40:59

[disjuntor liga]

714

00:41:13 --> 00:41:15

Alguma coisa parece familiar, Ollie?

715

00:41:16 --> 00:41:17

[Ollie suspira]

716

00:41:18 --> 00:41:19

Eu acho que não.

717

00:41:20 --> 00:41:21

Certeza?

718

00:41:21 --> 00:41:24

Que tal esfregar essa estrela aí?

719

00:41:32 --> 00:41:34

[Zozo] E agora?

720

00:41:42 --> 00:41:46

♪ Pra te ter por perto ♪

721

00:41:47 --> 00:41:50

♪ Eu só tenho que ♪

722

00:41:51 --> 00:41:55

[ambos] ♪ Sonhar ♪

723

00:41:55 --> 00:41:58

♪ Só sonhar... ♪

724

00:41:58 --> 00:42:01

[papai] Às vezes,
a quimioterapia é pior que a cirurgia.

725

00:42:02 --> 00:42:03

[mamãe] Não temos como pagar.

726

00:42:04 --> 00:42:07

[papai] Só que eu não vou cruzar os braços e desistir, tá?

727

00:42:07 --> 00:42:09

[mamãe] É o que acha que tô fazendo?

728

00:42:09 --> 00:42:12

Você acha que eu tô...
Acha que eu tô desistindo?

729

00:42:12 --> 00:42:15

- [papai] Não disse...
- [mamãe] Não é uma batalha com vitórias.

730

00:42:15 --> 00:42:17

Não existem lados.

731

00:42:18 --> 00:42:20

Somos nós e isso.

732

00:42:21 --> 00:42:24

E uma decisão que precisa ser tomada.
E é a minha decisão.

733

00:42:25 --> 00:42:27

É uma coisa que eu tenho que decidir.

734

00:42:27 --> 00:42:28

Eu entendo.

735

00:42:29 --> 00:42:32

[funga] Se o meu tempo tá...

736

00:42:33 --> 00:42:34
acabando, então...

737

00:42:35 --> 00:42:37
prefiro que seja do meu jeito.

738

00:42:39 --> 00:42:41
[música melancólica]

739

00:42:42 --> 00:42:45
[choroso] O Billy e eu vamos ficar
aqui olhando você...

740

00:42:46 --> 00:42:47
[funga]

741

00:42:50 --> 00:42:51
Me olhando morrer?

742

00:42:52 --> 00:42:54
Não tenho medo de dizer essa palavra.

743

00:42:55 --> 00:42:56
[chora]

744

00:42:59 --> 00:43:00
Eu só...

745

00:43:02 --> 00:43:05
Não posso deixar você e o Billy cheios
de dívidas quando eu morrer.

746

00:43:06 --> 00:43:07
Eu não posso fazer isso.

747

00:43:07 --> 00:43:10
- Não posso fazer isso.
- Você não... Você não pode...

748

00:43:10 --> 00:43:12
partir.

749

00:43:14 --> 00:43:16
[expira profundamente]

750

00:43:17 --> 00:43:18
[mamãe cantarola]

751

00:43:23 --> 00:43:26
♪ Só sonhar ♪

752

00:43:27 --> 00:43:29
♪ Sonhar ♪

753

00:43:31 --> 00:43:32
[papai se ressentido]

754

00:43:34 --> 00:43:35
[mamãe funga]

755

00:43:36 --> 00:43:38
[música melancólica continua]

756

00:43:38 --> 00:43:41
[ambos fungam e choram]

757

00:43:52 --> 00:43:54
- [mamãe] Ah, Billy.
- Mamãe.

758

00:43:59 --> 00:44:03
Você lembra de mais alguma coisa
sobre esse lugar?

759

00:44:04 --> 00:44:06
- Sobre o seu sino?
- Não. Eu...

760

00:44:06 --> 00:44:09
Eu lembro do Billy e da mamãe.

761

00:44:10 --> 00:44:11
Ela tá doente.

762

00:44:13 --> 00:44:14
É muito grave.

763

00:44:15 --> 00:44:16
Preciso voltar.

764

00:44:16 --> 00:44:17
Voltar?

765

00:44:17 --> 00:44:18
Não. Não!

766

00:44:19 --> 00:44:21
Você está exatamente onde devia estar.

767

00:44:21 --> 00:44:23
É a minha vez de ter respostas.

768

00:44:24 --> 00:44:26
[música tensa]

769

00:44:27 --> 00:44:30

Você me trouxe aqui de propósito?

770

00:44:30 --> 00:44:34

Você... Você disse que ia me levar
de volta pra casa.

771

00:44:34 --> 00:44:36

Você mentiu pra mim!

772

00:44:36 --> 00:44:38

Na hora que eu ouvi esse sino tocar
dentro de você,

773

00:44:39 --> 00:44:42

eu suspeitei
que você estivesse ligado à Nina.

774

00:44:43 --> 00:44:44

Eu não tinha certeza, é claro,

775

00:44:45 --> 00:44:47

mas aí você cantou aquela música.

776

00:44:48 --> 00:44:50

E, se você sabia aquela música,

777

00:44:50 --> 00:44:52

se você tinha esse sino,

778

00:44:52 --> 00:44:55

é porque você sabia alguma coisa

779

00:44:55 --> 00:44:57

da minha Nina.

780

00:44:57 --> 00:45:01

Você teve a sua pequena jornada,
mas e a minha?

781

00:45:02 --> 00:45:04

E o meu amor vencendo tudo?

782

00:45:04 --> 00:45:07

- Eu te ajudaria se pudesse...
- Você está aqui, seu idiota!

783

00:45:07 --> 00:45:11

Você só não se lembra
porque o seu cérebro não funciona!

784

00:45:11 --> 00:45:13

Zozo, eu nunca vi esse lugar!

785

00:45:14 --> 00:45:15

Nunca na minha vida inteira!

786

00:45:15 --> 00:45:18

- Tentei fazer isso do jeito fácil, Ollie.
- Rosy?

787

00:45:19 --> 00:45:21

- [Zozo] Juro que eu tentei.
- Rosy?

788

00:45:23 --> 00:45:24

Me desculpa, coelhinho.

789

00:45:25 --> 00:45:27

Eu te diria pra fugir,

790

00:45:28 --> 00:45:29

mas é tarde demais.

791

00:45:29 --> 00:45:31
- [música se intensifica]
- [sininho tilinta]

792

00:45:31 --> 00:45:33
[Ollie grita]

793

00:45:43 --> 00:45:45
[música para]

794

00:45:51 --> 00:45:53
[trovões ao longe]

795

00:45:56 --> 00:45:58
[madeiras rangem]

796

00:46:00 --> 00:46:02
[música sinistra]

797

00:46:07 --> 00:46:08
[trovões]

798

00:46:08 --> 00:46:11
[mamãe] Um lugar onde não existe o medo

799

00:46:11 --> 00:46:12
nem a dor.

800

00:46:12 --> 00:46:14
Só o amor.

801

00:46:15 --> 00:46:17
A Terra dos Sonhos.

802

00:46:19 --> 00:46:22

[música "All I Have to Do Is Dream",
de The Everly Brothers, tocando]

803

00:46:25 --> 00:46:27

[trovões]

804

00:47:36 --> 00:47:38

[música termina]

Lost Ollie



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.